

# Lev

## Chapter 24

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1  
et-parla l'Éternel à-Moïse disant  
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

\*Et l'Éternel parla à Moïse, disant :

וַיְצַו אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זֵיתֹן טָהוֹר לְמִזְבֵּחַ לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד: 2  
commander fils-de - Israël et-ils-devra-prendre à-tu huile-de olive pur pressed  
[H6680](#) [H0853](#) [H3478](#) [H3947](#) [H0413](#) [H8081](#) [H2132](#) [H2134](#) [H3795](#)  
pour-le-lumière à-cause-à-aller-en-haut une-lampe continuellement  
[H3974](#) [H5927](#) [H8548](#)

Commande aux fils d'Israël qu'ils t'apportent de l'huile d'olive pure, broyée, pour le luminaire, afin de faire brûler la lampe continuellement.

אֶהְיֶה לְפָנֶיךָ אֶהְיֶה לְפָנֶיךָ מִחוּץ לְפֹתֵי הַתְּעֹדָה בְּאֶהְלֵךְ מוֹעֵד יַעֲרֹךְ אֵת: 3  
de-à-l'extérieur de-le-voile-de le-témoignage dans-le-tente-de rencontre devant cela  
[H2351](#) [H6532](#) [H5715](#) [H0168](#) [H4150](#) [H0853](#)  
de-soir Aaron devant l'Éternel continuellement un-statut-de pour-toujours  
[H6153](#) [H0175](#) [H1242](#) [H5704](#) [H6440](#) [H3068](#) [H8548](#) [H2708](#) [H5769](#)  
à-ton-génération  
[H1755](#)

Aaron l'arrangera devant l'Éternel, continuellement, du soir au matin, en dehors du voile du témoignage, dans la tente d'assignation : [c'est] un statut perpétuel en vos générations ;

עַל הַמְּנֹרֶה הַטָּהוֹר יַעֲרֹךְ אֶת-הַנְּגֹרוֹת לְפָנֶיךָ יְהוָה: 4  
sur le-chandelier le-pur il-devra-arranger - le-lampes devant l'Éternel  
[H4501](#) [H2889](#) [H0853](#) [H6440](#) [H3068](#)  
continuellement  
[H8548](#)

il arrangera les lampes sur le chandelier pur, devant l'Éternel, continuellement.

וְלָקַחְתָּ סֹלֶת וְאָפִיתָ אֶת-הָאֶתָּה שְׁתֵּים עָשָׂר חֲלֹת שְׁנֵי: 5  
et-tu-devra-bake fine-farine et-tu-devra-prendre cela et-tu-devra-bake dix loaves deux-de  
[H3947](#) [H5560](#) [H0644](#) [H0853](#) [H8147](#) [H6240](#) [H2471](#) [H8147](#)  
le-un le-loaf sera dixièmes  
[H0259](#) [H2471](#) [H1961](#) [H6241](#)

Et tu prendras de la fleur de farine, et tu en cuiras douze gâteaux : chaque gâteau sera de deux dixièmes ;

לפני הטהר השלחן על המערכת שש מערכות שתים אותם ושמת 6  
 devant le-pur le-table sur le-row six-de rows deux-de eux et-tu-devra-lieu  
[H6440](#) [H2889](#) [H7979](#) [H4635](#) [H8337](#) [H4634](#) [H8147](#) [H0853](#)

יהוה:  
 l'Éternel  
[H3068](#)

et tu les placeras en deux rangées, six par rangée, sur la table pure, devant l'Éternel,

לזכרה ללחם והיתה זכה לבנה המערכת על ונתת 7  
 pour-un-mémorial pour-le-pain et-cela-sera pur encens le-row sur- et-tu-mettras  
[H0234](#) [H3899](#) [H1961](#) [H2134](#) [H3828](#) [H4635](#) [H5414](#)

אשה ליהוה:  
 une-offrande-par-le-feu à-l'Éternel  
[H0801](#) [H3068](#)

et tu mettras de l'encens pur sur [chaque] rangée ; et ce sera un pain de mémorial, un sacrifice par feu à l'Éternel.

יהוה לפני יערכנו השבת ביום השבת ביום 8  
 l'Éternel devant il-devra-arranger-cela le-sabbat sur-jour-de le-sabbat sur-jour-de  
[H3068](#) [H6440](#) [H7676](#) [H3117](#) [H7676](#) [H3117](#)

עולם: ברית ישראל בני מאת תמיד  
 pour-toujours une-alliance-de Israël fils-de- de-avec continuellement  
[H5769](#) [H1285](#) [H3478](#) [H0854](#) [H8548](#)

Chaque jour de sabbat on les arrangera devant l'Éternel, continuellement, de la part des fils d'Israël : [c'est] une alliance perpétuelle.

קדש במקום ואכלהו ולבניו לאהרן והיתה 9  
 sainteté dans-un-lieu-de et-ils-devra-manger-cela et-pour-son-fils pour-Aaron et-cela-sera  
[H6918](#) [H4725](#) [H0398](#) [H0175](#) [H1961](#)

קדש קדש קדשים הוא לו מאשי יהוה קדש  
 un-statut-de- l'Éternel de-feu-offrandes-de à-lui c'est holinesses sainteté-de pour  
[H2706](#) [H3068](#) [H0801](#) [H1931](#) [H6944](#) [H6944](#)

עולם: ס -  
 pour-toujours  
[H5769](#)

Et cela appartiendra à Aaron et à ses fils, et ils le mangeront dans un lieu saint ; car ce lui sera une chose très sainte d'entre les sacrifices de l'Éternel faits par feu : [c'est] un statut perpétuel.

מצרי איש בן והוא ישראלית אשה בן ויצא 10  
 Egyptian un-homme un-fils-de- et-il Israelite une-femme un-fils-de- et-alla-dehors  
[H4713](#) [H0376](#) [H1931](#) [H3482](#) [H0802](#) [H3318](#)

הישראלית בן במחנה וינצו ישראל בני בתוך  
 le-Israelite-femme fils-de dans-le-camp et-ils-strove Israël fils-de dans-milieu-de  
[H3482](#) [H4264](#) [H3478](#) [H8432](#)

הישראלית: ואיש  
 le-Israelite et-un-homme  
[H3481](#) [H0376](#)

Et le fils d'une femme israélite (mais il était fils d'un homme égyptien), sortit parmi les fils d'Israël ; et le fils de la femme israélite et un homme israélite se battirent dans le camp ;

11 וַיִּקַּב בֶּן־הָאִשָּׁה הַיִּשְׂרָאֵלִית אֶת־הַשֵּׁם וַיִּקְלַל וַיָּבִיאוּ אֹתוֹ  
 lui et-ils-apportèrent et-maudit le-nom - le-Israelite le-femme fils-de- et-pierced  
[H0853](#) [H0935](#) [H7043](#) [H8034](#) [H0853](#) [H3482](#) [H0802](#)

אֶל־מֹשֶׁה וְשֵׁם אִמּוֹ שְׁלֹמִית בַּת־דִּבְרִי לְמִטְהַ־דָּן  
 Dan de-tribu-de- Dibri fille-de- Shelomit sa-mère et-nom-de Moïse à-  
[H1835](#) [H4294](#) [H1704](#) [H1323](#) [H0517](#) [H8034](#) [H4872](#) [H0413](#)

et le fils de la femme israélite blasphéma le Nom et [le] maudit ; et on l'amena à Moïse. Or le nom de sa mère était Shelomith, fille de Dibri, de la tribu de Dan.

12 וַיְנַיִחֵהוּ בַּמִּשְׁמֶרֶת לַפְּרֹשׁ לְהֵם עַל־פִּי יְהוָה: פ  
 - l'Éternel bouche-de sur- pour-eux à-faire-clear dans-le-custody et-ils-placed-lui  
[H3068](#) [H6310](#) [H1992](#) [H4929](#) [H3240](#)

Et on le mit sous garde, afin de décider [de son sort], selon la parole de l'Éternel.

13 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:  
 disant Moïse à- l'Éternel et-parla  
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

Et l'Éternel parla à Moïse, disant :

14 הוֹצֵא אֶת־הַמְּקַלֵּל אֶל־מַחוּץ לַמִּחֲנֶה וְסָמְכוּ  
 et-devra-se-coucha le-camper à-l'extérieur-de à- le-un-qui-maudit - apporter-dehors  
[H5564](#) [H4264](#) [H2351](#) [H0413](#) [H7043](#) [H0853](#) [H3318](#)

כָּל־הַשֹּׁמְעִים אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁוֹ וְרָגְמוּ אֹתוֹ כָּל־  
 tout- lui et-devra-pierre sa-tête sur- leur-mains - le-ones-entendant tout-  
[H3605](#) [H0853](#) [H7275](#) [H3027](#) [H0853](#) [H8085](#) [H3605](#)

הָעֵדָה:  
 le-congregation  
[H5712](#)

Fais sortir hors du camp celui qui a maudit ; et que tous ceux qui l'ont entendu posent leurs mains sur sa tête, et que toute l'assemblée le lapide.

15 וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־יִקְלַל  
 il-malédiction quand- un-homme un-homme disant tu-devra-parle Israël fils-de et-à-  
[H7043](#) [H0376](#) [H0376](#) [H0559](#) [H1696](#) [H3478](#) [H0413](#)

אֱלֹהָיו וְנָשָׂא חַטָּאתוֹ: וְנָשָׂא  
 son-péché et-il-devra-porter son-Dieu  
[H2399](#) [H5375](#) [H0430](#)

Et tu parleras aux fils d'Israël, en disant : Tout homme qui aura maudit son Dieu, portera son péché ;

16 וַיִּקַּב בֶּן־הָאִשָּׁה הַיִּשְׂרָאֵלִית אֶת־הַשֵּׁם וַיִּקְלַל וַיָּבִיאוּ אֹתוֹ  
 à-pierre il-devra-être-mettre-à-mort à-mourir l'Éternel nom-de- et-un-qui-blasphemes  
[H7275](#) [H4191](#) [H4191](#) [H3068](#) [H8034](#)

יְרַגְמוּ־בּוֹ כָּל־הָעֵדָה כַּמְּנַחֵם כַּמְּנַחֵם  
 comme-le-native comme-le-étranger-résident le-congregation tout- lui devra-pierre-  
[H0249](#) [H1616](#) [H5712](#) [H3605](#) [H7275](#)

בְּנֵי־הָאִשָּׁה הַיִּשְׂרָאֵלִית אֶת־הַשֵּׁם וַיִּקְלַל וַיָּבִיאוּ אֹתוֹ  
 il-devra-être-mettre-à-mort nom dans-son-blaspheming-  
[H4191](#) [H8034](#)

et celui qui blasphémera le nom de l'Éternel sera certainement mis à mort : toute l'assemblée ne manquera pas de le lapider ; on mettra à mort tant l'étranger que l'Israélite de naissance, lorsqu'il aura blasphémé le Nom.

17 יוֹמַת׃ מוֹת אָדָם נַפְשׁ כָּל־ יָכָה כִּי וְאִישׁ  
 il-devra-être-mettre-à-mort à-mourir homme âme-de tout- il-strikes quand et-un-homme  
[H4191](#) [H4191](#) [H0120](#) [H5315](#) [H3605](#) [H5221](#) [H0376](#)

Et si quelqu'un a frappé à mort un homme, il sera certainement mis à mort.

18 וּמִכָּה נַפְשׁ־ בְּהֵמָה יִשְׁלַמְנָה נַפְשׁ תַּחַת נַפְשׁ׃  
 et-un-qui-strikes animal il-devra-faire-restitution-pour-cela âme pour âme  
[H5221](#) [H5315](#) [H0929](#) [H5315](#) [H8478](#) [H5315](#)

Et celui qui aura frappé à mort une bête, fera compensation, vie pour vie.

19 וְאִישׁ קִי־ יִתֵּן מוֹם בְּעַמִּיתוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה כֵּן  
 et-un-homme quand- il-donne un-défaut dans-son-prochain comme-qui il-fit ainsi  
[H0376](#) [H5414](#) [H5997](#)

וְעָשָׂה לּוֹ׃  
 cela-devra-être-fait à-lui

Et si un homme a causé quelque mal corporel à son prochain, il lui sera fait comme il a fait :

20 שָׁבַר תַּחַת עֵינַי שָׁבַר עֵינַי תַּחַת עֵינַי שָׁבַר כַּאֲשֶׁר יִתֵּן  
 briser pour briser pour oeil pour oeil pour oeil briser pour briser il-donne  
[H7667](#) [H8478](#) [H7667](#) [H8478](#) [H8478](#) [H8127](#) [H8478](#) [H8127](#) [H8478](#) [H5414](#)

וּמוֹם בְּאָדָם כֵּן יִתֵּן בּוֹ׃  
 un-défaut dans-l'homme ainsi dans-lui cela-devra-être-donné  
[H0120](#) [H5414](#)

fracture pour fracture, œil pour œil, dent pour dent ; selon le mal corporel qu'il aura causé à un homme, ainsi il lui sera fait.

21 אָדָם וּמִכָּה יִשְׁלַמְנָה בְּהֵמָה וּמִכָּה  
 un-homme et-un-qui-strikes il-devra-faire-restitution-pour-cela un-animal et-un-qui-strikes  
[H0120](#) [H5221](#) [H0929](#) [H5221](#)

יוֹמַת׃  
 il-devra-être-mettre-à-mort  
[H4191](#)

Celui qui frappera [à mort] une bête, fera compensation pour elle, et celui qui aura frappé [à mort] un homme, sera mis à mort.

22 מִשְׁפָּט אַחַד יְהִיָּה לָכֶם מִשְׁפָּט אַחַד יְהִיָּה כַּאֲזַרְחָה כַּאֲזַרְחָה יְהִיָּה  
 jugement-de un cela-sera pour-tu cela-sera comme-le-native comme-le-étranger-résident cela-sera  
[H4941](#) [H0259](#) [H1961](#) [H1961](#) [H0249](#) [H1616](#) [H1961](#)

כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃  
 pour je l'Éternel ton-Dieu  
[H0589](#) [H3068](#) [H0430](#)

Il y aura une même loi pour vous : il en sera de l'étranger comme de l'Israélite de naissance ; car moi, je suis l'Éternel, votre Dieu.

אֶל-	הַמְקַלֵּל	אֶת-	וַיּוֹצִיאוּ	יִשְׂרָאֵל־	בְּנֵי	אֶל-	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר	
à-	le-un-qui-maudit	-	et-ils-apporta-dehors	Israël	fil-s-de	à-	Moïse	et-parla	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7043</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H1696</a>	
כַּאֲשֶׁר	עָשׂוּ	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי-	אֶבֶן	אֹתוֹ	וַיִּדְמּוּ	לְמַחֲנֶה	מִחוּץ	
comme-qui	ils-firent	Israël	et-fils-de-	Pierre	lui	et-ils-stoned	le-camper	à-l'extérieur-de	
		<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7275</a>	<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H2351</a>	
						בְּ	מֹשֶׁה:	אֶת-	יְהוָה
						-	Moïse	-	l'Éternel
							<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>
									צִוָּה
									commanda
									<a href="#">H6680</a>

Et Moïse parla aux fils d'Israël, et ils firent sortir hors du camp celui qui avait maudit, et le lapidèrent avec des pierres. Et les fils d'Israël firent comme l'Éternel avait commandé à Moïse.